



2023-05-31

他触目伤怀，自然情不能自己。情郁于中，自然要发之于外；家庭琐屑便往往触他之怒。他待我渐渐不同往日。

背影 文：朱自清

Was er ins Auge fasste, konnte ihn leicht in einen Anfall von Schwermut ertränken. Und seine bedrückte Stimmung ließ sich in veränderter Verhaltensweise spüren. Er wurde jähzornig, auch wenn's sich um unscheinbare Kleinigkeiten zu Hause handelte. Allmählich konnte ich in ihm keinen einstigen Vater mehr finden.

ZHU Ziqing, *Die Rückenansicht meines Vaters*

What met his eye put him in distress and he couldn't help but indulge himself in melancholy. Naturally such sentiments should reveal themselves eventually when he could fly into a rage at odds and ends. And gradually the sense of alienation was felt by me.

ZHU Ziqing, *The rear view of my father*